Carl Riedel,

Nesem vám noviny

tradukita de N. N. 44

Nesem vám noviny,
poslouchejte,
z betlémské krajiny,
pozor dejte.
slyšte je pilně
a neomylně,
rozjímejte.

Syna porodila
čistá Panna,
v jesličky vložila
Krista Pána.
Jej obvinula
a zavinula,
plenčičkama.

K němuž to andělé
z nebe přisli,
i také pastýři
jsou se sešli.
Jeho vítali,
jeho chválili,
dary nesli.

Andělé v oblacích
prozpěvují,
narození Páně
ohlašují,
že jest narozen,
v jeslích položen,
oznamují.

. . .

Carl Riedel,

Kommet, ihr Hirten

Kommet, ihr Hirten,
Ihr Männer und Fraun!
Kommet, das liebliche
Kindlein zu schaun!
Christus, der Herr,
Ist heute geboren,
Den Gott zum Heiland
Euch hat erkoren.
|: Fürchtet euch nicht! :|

Lasset uns sehen
In Bethlehems Stall,
Was uns verheißen
Der himmlische Schall!
Was wir dort finden,
Lasset uns künden,
Lasset uns preisen
In frommen Weisen.
|: Allelujah! :|

Wahrlich, die Engel
Verkündigen heut
Bethlehems Hirtenvolk
Gar große Freud:
Nun soll es werden
Frieden auf Erden,
Den Menschen allen
Ein Wohlgefallen.
|: Ehre sei Gott! :|

. . .

Traduko de la Germana poemo "Kommet, ihr Hirten" de Carl Riedel *(∗1827-10.05 – †1888-06-03) en ĉeĥa de N. N. 44.*

Arg-565-1460 (2012-12-26 12:32:12)

Vidu ankaŭ: `http://archiv.radio.cz/christmas/koleda/k1.html`.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Carl Riedel *(∗1827-10.05 – †1888-06-03).*

Arg-565-1139 (2012-12-26 14:08:58)

Vidu ankaŭ la retejon `http://ingeb.org/spiritua/kommetih.html` *kaj la muziknotojn jen:* `http://www.lieder-archiv.de/lieder/show_song.php?ix=200038`. *Aŭdeblas la melodio jen:* `http://ingeb.org/Lieder/kommetih.mid`. *Vidu ankaŭ:* `http://www.lieder-archiv.de/kommet_ihr_hirten-notenblatt_200038.html`.